

~~Přísně tajné!~~

## P R O T O K O L

o opatřeních, vyplývajících z Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky, uzavřený po linii Veřejné bezpečnosti a Požární ochrany na rok 1975

Na základě článku 36, odstavce 2 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky, uzavřené dne 17. prosince 1973 v Budapešti, a ve snaze o další rozvoj a upevnění přátelských vztahů se federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky dohodla, že v roce 1975 uskuteční tato opatření:

## Článek 1

Federální ministerstvo vnitra vyšle a ministerstvo vnitra MLR přijme:

- a) 2 pracovníky na 3 dny ve II. polovině ledna (úroveň náčelníka odboru) k vyhodnocení dosavadní spolupráce, vytyčení nových úkolů a podpisu

Protokolu o spolupráci po linii VB na rok 1975;

- b) 2 pracovníky na 4 dny ve IV. čtvrtletí (úroveň náčelníka odboru) k odsouhlasení plánu spolupráce mezi Kriminalistickými ústavy na rok 1976;
- c) 4 pracovníky na 6 dní (úroveň specialistů) k výměně zkušeností mezi experty po linii kriminalistické techniky;
- d) 3 pracovníky na 4 dny ve II. čtvrtletí (úroveň náčelníka odboru) ke studiu otázek spojených s profylaktickou činností orgánů VB na úseku dopravy - zejména silniční;
- e) 4 pracovníky na 4 dny ve III. čtvrtletí (úroveň náčelníka správy) k výměně zkušeností po linii modus operandi, zdokonalení daktyloskopické evidence a identifikace, systému pátrání po osobách a věcech, zdokonalení evidencí pátrání a jejich mechanizace. Konzultace k projektu vízových cizinců a k otázkám unifikace projektů; výměna zkušeností se zpracováváním dat pomocí výpočetní techniky;
- f) 2 pracovníky na 4 dny v dubnu (úroveň šéfredaktora) k výměně zkušeností v redakční práci při přípravě "Kriminalistického sborníku";
- g) 4 pracovníky na 2 dny v I. pololetí k projednání dosavadní spolupráce a vytyčení dalších úkolů, spojených se spoluprací orgánů VB v příhraniční zóně - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Bratislava a Župních velitelství Milice Győr-Sopron a Komárom;

- h) 4 pracovníky na 1 den ve II. čtvrtletí k projednání dosavadní spolupráce a vytyčení dalších úkolů, spojených se spoluprací orgánů VB v příhraniční zóně - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Banská Bystrica a Župního velitelství Milice Nógrad;
- ch) 3 pracovníky na 1 den v říjnu k projednání dosavadní spolupráce a vytyčení dalších úkolů, spojených se spoluprací orgánů VB v příhraniční zóně - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Košice a Župního velitelství Milice Borsod.

## Článek 2

Ministerstvo vnitra MLR vyšle a federální ministerstvo vnitra přijme:

- a) 2 pracovníky na 3 dny ve IV. čtvrtletí (úroveň náčelníka odboru) k vyhodnocení dosavadní spolupráce, vytyčení nových úkolů a podepsání Protokolu o spolupráci po linii VB na rok 1976;
- b) 3 pracovníky na 4 dny ve III. čtvrtletí (úroveň náčelníka odboru) k výměně zkušeností z oblasti řídicí práce a praktické činnosti na úseku vyšetřování;
- c) 4 pracovníky na 5 dní ve II. pololetí (úroveň zástupce náčelníka správy) ke studiu otázek spojených s organizací a řízením strážní a hlídkové služby a k seznámení se s úkoly orgánů VB, které

plní při zajišťování různých akcí;

- d) 2 pracovníky na 3 dny v I. pololetí (úroveň náčelníka oddělení) k výměně zkušeností z práce orgánů VB na železnicích;
- e) 2 pracovníky na 6 dní v I. čtvrtletí (na úrovni specialistů) ke studiu metod práce v oblasti problematiky rukopisu;
- f) 2 pracovníky na 6 dní ve II. čtvrtletí (na úrovni specialistů) k seznámení se s metodou chromatografie mastnot;
- g) 3 pracovníky na 3 dny ve IV. čtvrtletí (úroveň náčelníka oddělení) k získání zkušeností z práce leteckých oddílů VB;
- h) 4 pracovníky na 2 dny ve II. pololetí k projednání otázek vyplývajících ze spolupráce orgánů VB v příhraniční oblasti - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Bratislava a Župních velitelství Milice Győr-Sopron a Komárom;
- ch) 4 pracovníky na 1 den ve IV. čtvrtletí k projednání otázek vyplývajících ze spolupráce orgánů VB v příhraniční oblasti - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Banská Bystrica a Župního velitelství Milice Nógrad;
- i) 3 pracovníky na 1 den v červnu k projednání otázek vyplývajících ze spolupráce orgánů VB v příhraniční oblasti - jednání na úrovni náčelníka KS SNB Košice a Župního velitelství Milice Borsod;
- j) 2 pracovníky na 4 dny ve III. čtvrtletí (úroveň náčelníka odboru) ke studiu předpisů pro projekci

automatických zařízení pro zjišťování a signalizaci požárů, a zařízení pro odvod tepla a kouře, umístěných v budovách, sloužících k různým účelům.

### Článek 3

V souvislosti s realizací opatření, uvedených v článcích 1 a 2 tohoto Protokolu se budou obě ministersva vzájemně včas, nejpozději však 10 dnů před jejich příjezdem, informovat o složení vysílaných delegací a o konkrétních otázkách, které budou středem jejich zájmu.

### Článek 4

Kriminalistický ústav federální správy VB FMV ČSSR a Kriminalistický ústav MV MLR si v zájmu dalšího prohloubení spolupráce vymění:

- a) plány výzkumných úkolů a posoudí možnosti spolupráce v plánovaném období;
- b) odborné informace o možnostech zavedení nové kriminalistické techniky včetně upozornění na nevhodnou a nekvalitní techniku, nabízenou ze strany kapitalistických firem;
- c) odborné práce, vydávané kriminalistickými ústavami obou ministerstev.

## Článek 5

(1) Obě ministerstva si do konce roku 1975 vymění informace o nejzávažnějších nedostatcích, zjištěných na vlastním území, při dovozu a vývozu zásilek, zejména o jejich rozkrádání. Informace budou obsahovat údaje o odesilateli zásilky, stanici určení, charakteru zjištěných závad a hodnotě odcizené nebo postrádané zásilky.

(2) K posouzení jednotlivých případů a za účelem předcházení rozkrádání zásilek v železniční dopravě, budou v závažnějších případech pracovníci federální správy Veřejné bezpečnosti FMV ČSSR a pracovníci ministerstva vnitra MLR, odhalující trestnou činnost na železnici, uskutečňovat pracovní jednání; průběžně si budou stanoveným způsobem vyměňovat informace.

## Článek 6

(1) Obě ministerstva zabezpečí v rámci spolupráce sousedních krajských správ Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra Slovenské socialistické republiky a župních velitelství Milice ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky vypracování a uskutečnění společných dílčích plánů k:

- předcházení a odhalování závažné trestné činnosti, zejména trestných činů při přepravě zásilek po železnici, devizových a valutových trestných činů, trestných činů proti životu a majetku;
- pátrání po osobách a věcech;

- problematice silniční dopravy;
- trestné činnosti kočujících osob cikánského původu.

(2) Plány schválí náčelníci správ Veřejné bezpečnosti na krajských správách SNB v Západoslovenském, Středoslovenském a Východoslovenském kraji a příslušní náčelníci sousedících župních velitelství Milice ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky.

#### Článek 7

(1) Obě ministerstva si budou vzájemně vyměňovat informace, odbornou literaturu a materiály zevšeobecňující zkušenosti z předcházení a objasňování trestné činnosti, ochrany veřejného pořádku, bezpečnosti silničního provozu, protipožární ochrany, politicko-výchovné práce a dalších problematik. Zároveň si budou poskytovat informace, odbornou literaturu a materiály, týkající se nových metod práce, racionalizačních opatření a technických prostředků ve veřejnobebezpečnostní službě.

(2) Obě smluvní strany si budou vyměňovat též právní normy z oblasti správní agendy, zejména normy týkající se: evidence obyvatel, občanských průkazů, povolování nákupu, držení a užívání palných zbraní a střeliva, jejich dovozu, vývozu a tranzitu (mimo vojenských materiálů), povolování nákupu, skladování a užívání výbušnin a povolování vstupu do hraničního pásma.

(3) Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o

symposiích, kongresech a dalších významných akcích, které budou pořádat nebo kterých se jedna ze smluvních stran zúčastní, případně si budou předávat zprávy o výsledcích těchto akcí v otázkách druhou stranu zajímajících.

### Článek 8

(1) Osoby, zadržené na území Slovenské socialistické republiky, a mající trvalé bydliště v Maďarské lidové republice a osoby zadržené na území Maďarské lidové republiky, mající trvalé bydliště na území Slovenské socialistické republiky, budou předávány prostřednictvím příslušných velitelství Pohraniční stráže na nejbližším pohraničním přechodu.

(2) Osoby, zadržené na území České socialistické republiky, mající trvalé bydliště v Maďarské lidové republice, a osoby, zadržené na území Maďarské lidové republiky, mající trvalé bydliště na území České socialistické republiky, budou předávány prostřednictvím velitelství Pohraniční stráže v Bratislavě.

### Článek 9

Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra MLR tyto publikace:

časopis BEZPEČNOST .....	3 výtisky
časopis KRIMINALISTICKÝ SBORNÍK .....	2 výtisky



časopis ČESKOSLOVENSKÁ KRIMINALISTIKA .....	2 výtisky
časopis POŽÁRNÍ OCHRANA .....	3 výtisky
časopis POŽIARNIK .....	3 výtisky
STATISTICKÁ ROČENKA O STAVU TRESTNÉ ČIN- NOSTI V ČSSR ZA ROK 1974 .....	1 výtisk

Ministerstvo vnitra MLR bude zasílat federálnímu mi-  
nisterstvu vnitra ČSSR tyto publikace:

časopis BELÜGYI SZEMLE .....	3 výtisky
časopis MAGYAR RENDŐR .....	3 výtisky
časopis TÜZVÉDELEN .....	3 výtisky
časopis BÜNYBYI TECHNIKAI KÖZLEMENYEK .....	1 výtisk

Vzájemná výměna odborné literatury se provádí bez-  
platně.

Redakce časopisů a ostatních periodických publikací  
obou ministerstev si budou na základě dohodnutých zásad  
vyměňovat články a materiály o otázkách, které je zajíma-  
jí.

#### Závěrečná ustanovení

#### Článek 10

(1) Výdaje, spojené s plánovaným pobytem pracovníků  
obou ministerstev budou hrazeny podle zásady vzájemnosti  
přijímajícím ministerstvem.

(2) Výdaje, spojené s pobytem delegací mimo plán budou hrazeny z prostředků toho ministerstva, které má na uskutečnění cesty zájem.

#### Článek 11

Styky smluvních stran budou realizovány prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev.

#### Článek 12

(1) Vyhodnocení realizace tohoto Protokolu bude provedeno současně s posouzením a podepsáním Protokolu na rok 1976, jež se uskuteční ve IV. čtvrtletí 1975 v Praze.

(2) Obě smluvní strany si v říjnu 1975 vymění návrhy Protokolu na rok 1976.

#### Článek 13

(1) Protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1975.

(2) Platnost tohoto Protokolu končí dnem 31. prosince 1975.


(3) Ministři vnitra obou smluvních stran však mohou

i po nabytí účinnosti dokumentu upravit nebo zrušit jednotlivé služební cesty; vždy o takovém rozhodnutí písemně vyrozumí druhou smluvní stranu.

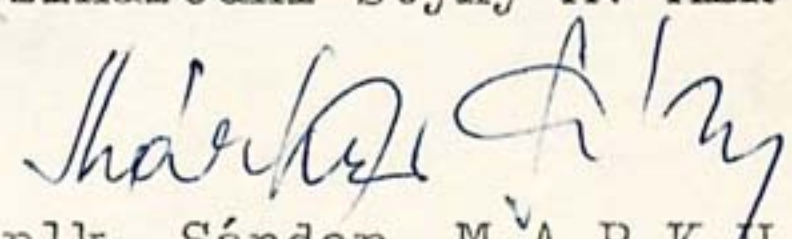
(4) Dáno v Budapešti, dne 28. května 1975.....

(5) Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.


Náčelník odboru pro mezinárodní  
styky sekretariátu FMV ČSSR

  
pplk. Josef V L Č E K

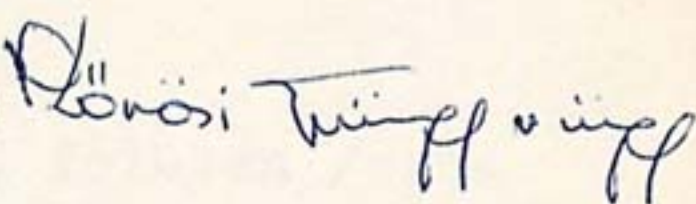
Náčelník odboru pro me-  
zinárodní styky MV MLR

  
plk. Sándor M A R K U S

schválil:

  
Náměstek ministra vnitra  
Československé socialistické republiky

schválil:

  
Náměstek ministra vnitra  
Maďarské lidové republiky

ARCHIV

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 41/2005 Sb.